# Deu

## Chapter 4

### Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1

| מְלַמֵּד | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | הַמִּשְׁפָּטִים | וְאֶל־ | הַחֻקִּים | אֶל־ | שְׁמַע | יִשְׂרָאֵל | וְעַתָּה |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| am-teaching | እኔ | ያ | -ያ-ፍርድ | -እና--ለ--ወደ | -ያ-ሥርዓት | -ለ--ወደ | ስሙ | እስራኤል | -እና-አሁን |
| H3925 | H0595 | | H4941 | H0413 | H2706 | H0413 | H8085 | H3478 | H6258 |

| אֱלֹהֵי | יְהוָה | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | אֶת־ | וִירִשְׁתֶּם | וּבָאתֶם | תִּחְיוּ | לְמַעַן | לַעֲשׂוֹת | אֶתְכֶם |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| አምላክ | እግዚአብሔር | ያ | -ያ-ምድር | (את) | -እና-ወረሰ | -እና-መጣ | ኖረ | -ለ-ዓላማ | -ለ-ማድረግ | አንተን |
| H0430 | H3068 | | H0776 | H0853 | H3423 | H0935 | H2421 | H4616 | | H0853 |

| לָכֶם׃ | נֹתֵן | אֲבֹתֵיכֶם |
|---|---|---|
| -ለ-አንተ | ሰጠ | አባት |
| | H5414 | H0001 |

> አሁንም፥ እስራኤል ሆይ፥ እንድታደርጉአቸው በሕይወትም እንድትኖሩ፥ የአባቶቻችሁም አምላክ እግዚአብሔር ወደሚሰጣችሁ ምድር ገብታችሁ እንድትወርሱ፥ የማስተምራችሁን ሥርዓትና ፍርድ ስሙ።

2

| תִגְרְעוּ | וְלֹא | אֶתְכֶם | מְצַוֶּה | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | הַדָּבָר | עַל־ | תֹסִפוּ | לֹא |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| አንተ-shall-diminish | -እና-አይ | አንተን | አዘዘ | እኔ | ያ | -ያ-ነገር | -በ-ላይ--በ-ላይ | -እና-ጨመረ | አል |
| H1639 | H3808 | H0853 | H6680 | H0595 | | H1697 | | H3254 | H3808 |

| אֶתְכֶם׃ | מְצַוֶּה | אָנֹכִי | אֲשֶׁר | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | מִצְוֹת | אֶת־ | לִשְׁמֹר | מִמֶּנּוּ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| አንተን | አዘዘ | እኔ | ያ | አምላካችሁ | እግዚአብሔር | ትእዛዝ | (את) | -ለ-ጠበቀ | -ከ-ውስጡ |
| H0853 | H6680 | H0595 | | H0430 | H3068 | H4687 | H0853 | H8104 | |

> እኔ ያዘዝኋችሁን የአምላካችሁን የእግዚአብሔርን ትእዛዝ ትጠብቃላችሁ እንጂ ባዘዝኋችሁ ቃል ላይ አትጨምሩም፥ ከእርሱም አታጎድሉም።

3

| הָאִישׁ | כָל־ | כִּי | בְּבַעַל פְּעוֹר | יְהוָה | עָשָׂה | אֲשֶׁר־ | אֵת | הָרֹאֹת | עֵינֵיכֶם |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| -ያ-ሰው | ሁሉ | -ለ-ምክንያቱም | — | እግዚአብሔር | አደረገ | ያ | (את) | አየ | ዓይኖቻችሁ |
| H0376 | H3605 | | H1187 | H3068 | | | H0853 | H7200 | |

| מִקִּרְבֶּךָ׃ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | הִשְׁמִידוֹ | בַעַל־פְּעוֹר | אַחֲרֵי | הָלַךְ | אֲשֶׁר |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| -ከ-ውስጥ | አምላካችሁ | እግዚአብሔር | -እና-አጠፋለሁ | — | ከ- | ተመላለሱ | ያ |
| H7130 | H0430 | H3068 | H8045 | H1187 | | H1980 | |

> ብዔልፌጎርን የተከተሉትን ሰዎች ሁሉ አምላክህ እግዚአብሔር ከመካከላችሁ እንዳጠፋ፥ እግዚአብሔር በብዔልፌጎር ያደረገውን ዓይኖቻችሁ አይተዋል።

4

| הַיּוֹם׃ | כֻּלְּכֶם | חַיִּים | אֱלֹהֵיכֶם | בַּיהוָה | הַדְּבֵקִים | וְאַתֶּם |
|---|---|---|---|---|---|---|
| -ያ-ቀን | ሁሉ | ሕያው | አምላካችሁ | -ለ-እግዚአብሔር | -ያ-ones-clinging | -እና-አንተም |
| H3117 | H3605 | | H0430 | H3068 | H1695 | |

> እናንተ ግን አምላካችሁን እግዚአብሔርን የተከተላችሁ እስከ ዛሬ ድረስ ሁላችሁ በሕይወት ትኖራላችሁ።

5

| לַעֲשׂוֹת | אֱלֹהָי | יְהוָה | צִוַּנִי | כַּאֲשֶׁר | וּמִשְׁפָּטִים | חֻקִּים | אֶתְכֶם | לִמַּדְתִּי | רְאֵה |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| -ለ-ማድረግ | አምላክ | እግዚአብሔር | አዘዘ | -እንደ | -እና-ፍርድ | ሥርዓት | አንተን | እኔ-have-taught | — |
| | H0430 | H3068 | H6680 | | H4941 | H2706 | H0853 | H3925 | H7200 |

| לְרִשְׁתָּהּ׃ | שָׁמָּה | בָּאִים | אַתֶּם | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | בְּקֶרֶב | כֵּן |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| -ለ-ወረሰ | እዚያ | መጣ | እናንተ | ያ | -ያ-ምድር | -በ-ምሕራብ | ስለዚህ |
| H3423 | H8033 | H0935 | | | H0776 | H7130 | |

> እነሆ፥ እናንተ ገብታችሁ በምትወርሱአት ምድር ውስጥ እንዲህ ታደርጉ ዘንድ አምላኬ እግዚአብሔር እንዳዘዘኝ ሥርዓትንና ፍርድን አስተማርኋችሁ።

6

| | | |
|---|---|---|
| וּשְׁמַרְתֶּם | -እና-ጠበቀ | H8104 |
| וַעֲשִׂיתֶם | -እና-አደረገ | |
| כִּי | -ለ-ምክንያቱም | |
| הִוא | እሱ | H1931 |
| חָכְמַתְכֶם | የአንተ-wisdom | H2451 |
| וּבִינַתְכֶם | -እና-የአንተ-understanding | H0998 |
| לְעֵינֵי | -በ-ዓይኖች | |
| הָעַמִּים | -ያ-ሕዝብ | |
| אֲשֶׁר | ያ | |
| יִשְׁמְעוּן | ሰማ | H8085 |
| אֵת | )את( | H0853 |
| כָּל־ | ሁሉ | H3605 |
| הַחֻקִּים | -ያ-ሥርዓት | H2706 |
| הָאֵלֶּה | -ያ-እነዚህ | H0428 |
| וְאָמְרוּ | -እና-አለ | H0559 |
| רַק | ብቻ | H7535 |
| עַם־ | ሕዝብ | |
| חָכָם | -እና-ጥበበኛ | H2450 |
| וְנָבוֹן | -እና-አስተዋይ | H0995 |
| הַגּוֹי | -ያ-ሕዝብ | |
| הַגָּדוֹל | -ያ-ታላቅ | |
| הַזֶּה׃ | -ያ-ይህ | H2088 |

ጠብቁአት አድርጉአትም፤ ይህችን ሥርዓት ሁሉ ሰምተው። በእውነት ይህ ታላቅ ሕዝብ ጠቢብና አስተዋይ ሕዝብ ነው በሚሉ በአሕዛብ ፊት ጥበባችሁና ማስተዋላችሁ ይህ ነውና፤

7

| | | |
|---|---|---|
| כִּי | -ለ-ምክንያቱም | |
| מִי־ | ማን | H4310 |
| גוֹי | ሕዝብ | |
| גָּדוֹל | ትልቅ | |
| אֲשֶׁר־ | ያ | |
| לוֹ | -ለ-እሱ | |
| אֱלֹהִים | አምላክ | H0430 |
| קְרֹבִים | ቅርብ | H7138 |
| אֵלָיו | -ለ--ወደ | H0413 |
| כַּיהוָה | እግዚአብሔር | H3068 |
| אֱלֹהֵינוּ | አምላክ | H0430 |
| בְּכָל־ | -በ-ሁሉ | H3605 |
| קָרְאֵנוּ | ጠራ | H7121 |
| אֵלָיו׃ | -ወደ-እሱ | H0413 |

አምላካችን እግዚአብሔር በምንጠራው ጊዜ ሁሉ እንደሚቀርበን፥ አምላኩ ወደ እርሱ የቀረበው ታላቅ ሕዝብ ማን ነው?

8

| | | |
|---|---|---|
| וּמִי | -እና-ማን | H4310 |
| גּוֹי | ሕዝብ | |
| גָּדוֹל | ትልቅ | |
| אֲשֶׁר־ | ያ | |
| לוֹ | -ለ-እሱ | |
| חֻקִּים | ሥርዓት | H2706 |
| וּמִשְׁפָּטִים | -እና-ፍርድ | H4941 |
| צַדִּיקִם | ጻዱቅ | H6662 |
| כְּכֹל | ሁሉ | H3605 |
| הַתּוֹרָה | -ያ-ቶራ | H8451 |
| הַזֹּאת | -ያ-ይህ | H2063 |
| אֲשֶׁר | ያ | |
| אָנֹכִי | እኔ | H0595 |
| נֹתֵן | ሰጠ | H5414 |
| לִפְנֵיכֶם | -በ-ፊትህ | H6440 |
| הַיּוֹם׃ | -ያ-ቀን | H3117 |

በዓይናችሁ ፊት ዛሬ እንደማኖራት እንደዚህች ሕግ ሁሉ ጽድቅ የሆነች ሥርዓትና ፍርድ ያለው ታላቅ ሕዝብ ማን ነው?

9

| | | |
|---|---|---|
| רַק | ብቻ | H7535 |
| הִשָּׁמֶר | ተጠንቀቅ | H8104 |
| לְךָ | -ለ-አንተ | |
| וּשְׁמֹר | -እና-ጠበቀ | H8104 |
| נַפְשְׁךָ | ነፍስ | H5315 |
| מְאֹד | እጅግ | H3966 |
| פֶּן־ | ምናልባት | H6435 |
| תִּשְׁכַּח | -እና-ረሳ | H7911 |
| אֶת־ | )את( | H0853 |
| הַדְּבָרִים | -ያ-ነገሮች | H1697 |
| אֲשֶׁר־ | ያ | |
| רָאוּ | አየ | H7200 |
| עֵינֶיךָ | ዓይኖቻችሁ | |
| וּפֶן־ | -እና-ምናልባት | H6435 |
| יָסוּרוּ | -እና-አወለቀ | H5493 |
| מִלְּבָבְךָ | -ከ-ልብ | H3824 |
| כֹּל | ሁሉ | H3605 |
| יְמֵי | ቀኖች | H3117 |
| חַיֶּיךָ | ሕይወት | |
| וְהוֹדַעְתָּם | -እና-አወቀ | H3045 |
| לְבָנֶיךָ | -ለ-ልጆች | |
| וְלִבְנֵי | -እና--ለ-ልጆች | |
| בָנֶיךָ׃ | ልጆችህ | |

10

| | | |
|---|---|---|
| יוֹם | ቀን | H3117 |
| אֲשֶׁר | የ | |
| עָמַדְתָּ | ቆመ | H5975 |
| לִפְנֵי | ፊት-የ | H6440 |
| יְהוָה | እግዚአብሔር | H3068 |
| אֱלֹהֶיךָ | አምላካችሁ | H0430 |
| בְּחֹרֵב | ኮሬብ | H2722 |
| בֶּאֱמֹר | አለ | H0559 |
| יְהוָה | እግዚአብሔር | H3068 |
| אֵלַי | -ለ-እኔ | H0413 |
| הַקְהֶל־ | assemble | H6950 |
| לִי | -ለ-𐌀 | |
| אֶת־ | )את( | H0853 |
| הָעָם | -ያ-ሕዝብ | |
| וְאַשְׁמִעֵם | -እና-ሰማ | H8085 |
| אֶת־ | )את( | H0853 |
| דְּבָרָי | ቃል | H1697 |
| אֲשֶׁר | የ | |
| יִלְמְדוּן | እነሱ-will-learn | H3925 |
| לְיִרְאָה | -ለ-ፈራ | H3372 |
| אֹתִי | )את( | H0853 |
| כָּל־ | ሁሉ | H3605 |
| הַיָּמִים | -ያ-ቀናት | H3117 |
| אֲשֶׁר | የ | |
| הֵם | እነሱ | H1992 |
| חַיִּים | ሕያው | |
| עַל־ | -በ-ላይ--በ-ላይ | |
| הָאֲדָמָה | -ያ-መሬት | H0127 |
| וְאֶת־ | -𐌀 𐌀 -(את) | H0853 |
| בְּנֵיהֶם | ልጆች | |
| יְלַמֵּדוּן׃ | እነሱ-will-teach | H3925 |

እግዚአብሔር። ሕዝቡን ወደ እኔ ሰብስብ፥ በምድርም በሕይወት በሚኖሩበት ዘመን ሁሉ እኔን መፍራት ይማሩ ዘንድ፥ ልጆቻቸውንም ያስተምሩ ዘንድ ቃሌን አሰማቸዋለሁ ብሎ በተናገረኝ ጊዜ፥ በአምላክህ በእግዚአብሔር ፊት በኮሬብ በቆምህበት ቀን ዓይኖችህ ያዩትን ነገር እንዳትረሳ፥ በሕይወትህም ዘመን ሁሉ ከልብህ እንዳይወድቅ ተጠንቀቅ፥ ነፍስህንም በትጋት ጠብቅ፤ ለልጆችህም ለልጅ ልጆችህም አስታውቀው።

11

| | | |
|---|---|---|
| וַתִּקְרְבוּן | -እና-አቀረበ | H7126 |
| וַתַּעַמְדוּן | -እና-ቆመ | H5975 |
| תַּחַת | -ከ-ታች | H8478 |
| הָהָר | -ወደ--ያ-ተራራ | H2022 |
| וְהָהָר | -እና--ያ-ተራራ | H2022 |
| בֹּעֵר | ያጠፋ | |
| בָּאֵשׁ | -ከ--ያ-እሳት | H0784 |
| עַד־ | እስከ | H5704 |
| לֵב | ልብ-የ | |
| הַשָּׁמַיִם | -ያ-ሰማይ | H8064 |
| חֹשֶׁךְ | ጨለማ | H2822 |
| עָנָן | ደመና | H6051 |
| וַעֲרָפֶל׃ | -እና-thick-ጨለማ | H6205 |

እናንተም ቀርባችሁ ከተራራው በታች ቆማችሁ ነበር፤ እስከ ሰማይም መካከል ድረስ እሳት በተራራው ላይ ይነድድ ነበር፤ ጨለማና ደመና ድቅድቅ ጨለማም ነበረ።

12

| | | |
|---|---|---|
| וַיְדַבֵּר | -እና-ተናገረ | H1696 |
| יְהוָה | እግዚአብሔር | H3068 |
| אֲלֵיכֶם | -ለ-አንተ | H0413 |
| מִתּוֹךְ | -ከ--በ-መካከል | H8432 |
| הָאֵשׁ | -ያ-እሳት | H0784 |
| קוֹל | ድምፅ | |
| דְּבָרִים | ቃል | H1697 |
| אַתֶּם | እናንተ | |
| שֹׁמְעִים | ሰማ | H8085 |
| וּתְמוּנָה | -እና-a-form | H8544 |
| אֵינְכֶם | -እና-የለም | H0369 |
| רֹאִים | አይተን | H7200 |
| זוּלָתִי | except | H2108 |
| קוֹל׃ | ድምፅ | |

እግዚአብሔርም በእሳት ውስጥ ሆኖ ተናገራችሁ፤ የቃልን ድምፅ ሰማችሁ፥ መልክ ግን አላያችሁም፤ ድምፅን ብቻ ሰማችሁ።

13

| | | |
|---|---|---|
| וַיַּגֵּד | -እና--እና-እነግራሀ | H5046 |
| לָכֶם | -ለ-አንተ | |
| אֶת־ | )אתּ( | H0853 |
| בְּרִיתוֹ | ቂዳን | H1285 |
| אֲשֶׁר | ያ | |
| צִוָּה | አዘዘ | H6680 |
| אֶתְכֶם | አንተን | H0853 |
| לַעֲשׂוֹת | -ለ-ማድረግ | |
| עֲשֶׂרֶת | አሥር | H6235 |
| הַדְּבָרִים | -ያ-ቃላት | H1697 |
| וַיִּכְתְּבֵם | -እና-ጻፈ | H3789 |
| עַל־ | -በ-ላይ--በ-ላይ | |
| שְׁנֵי | ሁለት | H8147 |
| לֻחוֹת | ጽላት | H3871 |
| אֲבָנִים׃ | ድንጋይ | H0068 |

ታደርጉትም ዘንድ ያዘዛችሁን ቃል ኪዳን አሥሩን ቃላት ነገራችሁ፤ በሁለቱም በድንጋይ ጽላቶች ላይ ጻፋቸው።

14

| | | |
|---|---|---|
| וְאֹתִי | -□ □ -(אתּ) | H0853 |
| צִוָּה | አዘዘ | H6680 |
| יְהוָה | እግዚአብሔር | H3068 |
| בָּעֵת | -በ-ጊዜ | H6256 |
| הַהִוא | -ያ-ያ | H1931 |
| לְלַמֵּד | -ለ-teach | H3925 |
| אֶתְכֶם | አንተን | H0853 |
| חֻקִּים | ሥርዓት | H2706 |
| וּמִשְׁפָּטִים | -እና-ፍርድ | H4941 |
| לַעֲשֹׂתְכֶם | -ለ-አደረገ | |
| אֹתָם | እሱን | H0853 |
| בָּאָרֶץ | -በ-ምድር | H0776 |
| אֲשֶׁר | ያ | |
| אַתֶּם | እናንተ | |
| עֹבְרִים | -እና-ተሻገረች | |
| שָׁמָּה | እዚያ | H8033 |
| לְרִשְׁתָּהּ׃ | -ለ-ወረሰ | H3423 |

ትወርሱአት ዘንድ ተሻግራችሁ በምትገቡባት ምድር የምታደርጉአትን ሥርዓትና ፍርድ አስተምራችሁ ዘንድ እግዚአብሔር በዚያን ጊዜ አዘዘኝ።

15

| | | |
|---|---|---|
| וְנִשְׁמַרְתֶּם | -እና-ጠበቀ | H8104 |
| מְאֹד | እጅግ | H3966 |
| לְנַפְשֹׁתֵיכֶם | ነፍስ | H5315 |
| כִּי | -ለ-ምክንያቱም | |
| לֹא | አል | H3808 |
| רְאִיתֶם | አየ | H7200 |
| כָּל־ | ሁሉ | H3605 |
| תְּמוּנָה | form | H8544 |
| בְּיוֹם | -በ-ላይ-ቀን | H3117 |
| דִּבֶּר | ተናገረ | H1696 |
| יְהוָה | እግዚአብሔር | H3068 |
| אֲלֵיכֶם | -ለ-አንተ | H0413 |
| בְּחֹרֵב | ኮሬብ | H2722 |
| מִתּוֹךְ | -ከ--በ-መካከል | H8432 |
| הָאֵשׁ׃ | -ያ-እሳት | H0784 |

እግዚአብሔር በኮሬብ በእሳት ውስጥ ሆኖ በተናገራችሁ ጊዜ መልክ ከቶ አላያችሁምና እጅግ ተጠንቀቁ፤

16

| | | |
|---|---|---|
| פֶּן־ | ምናልባት | H6435 |
| תַּשְׁחִתוּן | -እና-አባከነ | H7843 |
| וַעֲשִׂיתֶם | -እና-አደረገ | |
| לָכֶם | -ለ-እናንተ | |
| פֶסֶל | an-idol | H6459 |
| תְּמוּנַת | form-of | H8544 |
| כָּל־ | ሁሉ | H3605 |
| סָמֶל | figure | H5566 |
| תַּבְנִית | likeness-of | H8403 |
| זָכָר | ወንድ | H2145 |
| אוֹ | ወይም | |
| נְקֵבָה׃ | -እና-ሴት | H5347 |

እንዳትረክሱ፥ የተቀረጸውን ምስል የማናቸውንም ነገር ምሳሌ፥ በወንድ ወይም በሴት መልክ የተሠራውን፥

17

| | | |
|---|---|---|
| תַּבְנִ֕ית | likeness-of | H8403 |
| כָּל־ | ሁሉ | H3605 |
| בְּהֵמָ֖ה | -እና-በ-እንስሳ | H0929 |
| אֲשֶׁ֣ר | ያ | |
| בָּאָ֑רֶץ | -በ-ላይ--ያ-ምድር | H0776 |
| תַּבְנִית֙ | likeness-of | H8403 |
| כָּל־ | ሁሉ | H3605 |
| צִפּ֣וֹר | ወፍ | H6833 |
| כָּנָ֔ף | ክንፍ | H3671 |
| אֲשֶׁ֥ר | ያ | |
| תָּע֖וּף | ይብረር | |
| בַּשָּׁמָֽיִם׃ | -በ-ሰማያት | H8064 |

> በምድር ላይ ያለውን የእንስሳን ሁሉ ምሳሌ፥ በሰማይም በታች የሚበርረውን የወፍን ሁሉ ምሳሌ፥

18

| | | |
|---|---|---|
| תַּבְנִ֕ית | likeness-of | H8403 |
| כָּל־ | ሁሉ | H3605 |
| רֹמֵ֖שׂ | ተንቀሳቃሽ | H7430 |
| בָּאֲדָמָ֑ה | -በ-ላይ--ያ--እና-ምድራቻaችንን | H0127 |
| תַּבְנִ֥ית | likeness-of | H8403 |
| כָּל־ | ሁሉ | H3605 |
| דָּגָ֛ה | ዓሣ | H1710 |
| אֲשֶׁר־ | ያ | |
| בַּמַּ֖יִם | -በ--ያ-ውሃ | H4325 |
| מִתַּ֥חַת | -ከ--ከ-ሥር | H8478 |
| לָאָֽרֶץ׃ | -ያ-ምድር | H0776 |

> በምድርም ላይ የሚሽከረከረውን ሁሉ ምሳሌ፥ ከምድርም በታች በውኃ ውስጥ የሚኖረውን የዓሣን ሁሉ ምሳሌ እንዳታደርጉ፥

19

| | | |
|---|---|---|
| וּפֶן־ | -እና-ምናልባት | H6435 |
| תִּשָּׂ֨א | አነሣ | H5375 |
| עֵינֶ֜יךָ | ዓይኖቻችሁ | |
| הַשָּׁמַ֗יְמָה | -ያ-ሰማይ | H8064 |
| וְֽ֠רָאִיתָ | -እና-አየ | H7200 |
| אֶת־ | )אֵת( | H0853 |
| הַשֶּׁ֨מֶשׁ | -ያ-ጸሃይ | H8121 |
| וְאֶת־ | -□ □ -(אֵת) | H0853 |
| הַיָּרֵ֜חַ | -ያ--እና-ያ-ጨረቃ | H3394 |
| וְאֶת־ | -□ □ -(אֵת) | H0853 |
| הַכּֽוֹכָבִ֗ים | -ያ-ኮከቦች | H3556 |
| כֹּ֚ל | ሁሉ | H3605 |
| צְבָ֣א | ሠራዊት | |
| הַשָּׁמַ֔יִם | -ያ-ሰማይ | H8064 |
| וְנִדַּחְתָּ֛ | -እና-አንተ-are-driven | H5080 |
| וְהִשְׁתַּחֲוִ֥יתָ | -እና-ሰገደ | H7812 |
| לָהֶ֖ם | -ለ-እነሱ | |
| וַעֲבַדְתָּ֑ם | -እና-አገለገለ | H5647 |
| אֲשֶׁ֨ר | ያ | |
| חָלַ֜ק | -እና-ተከፈለ | |
| יְהוָ֤ה | እግዚአብሔር | H3068 |
| אֱלֹהֶ֙יךָ֙ | አምላካችሁ | H0430 |
| אֹתָ֔ם | እሱን | H0853 |
| לְכֹל֙ | -ለ-ሁሉ | H3605 |
| הָֽעַמִּ֔ים | -ያ-ሕዝብ | |
| תַּ֖חַת | -ከ-ታች | H8478 |
| כָּל־ | ሁሉ | H3605 |
| הַשָּׁמָֽיִם׃ | -ያ-ሰማይ | H8064 |

> ዓይኖችህን ወደ ሰማይ አንሥተህ አምላክህ እግዚአብሔር ከሰማይ ሁሉ በታች ላሉት አሕዛብ ሁሉ የሰጣቸውን ፀሐይንና ጨረቃን ከዋክብትንና የሰማይን ሠራዊት ሁሉ ባየህ ጊዜ፥ ሰግደህላቸው አምልከሃቸውም እንዳትስት ተጠንቀቅ።

20

| | | |
|---|---|---|
| וְאֶתְכֶם֙ | -□ □ -(אֵת)-□ □ □ □ | H0853 |
| לָקַ֣ח | ወሰደ | H3947 |
| יְהוָ֔ה | እግዚአብሔር | H3068 |
| וַיּוֹצִ֥א | -እና-ወጣ | H3318 |
| אֶתְכֶ֛ם | አንተን | H0853 |
| מִכּ֥וּר | -ከ-furnace-of | H3564 |
| הַבַּרְזֶ֖ל | -ያ--እና-ብረት | H1270 |
| מִמִּצְרָ֑יִם | ከ-ግብፅ | H4714 |
| לִהְי֥וֹת | -ለ-መሆን | H1961 |
| ל֛וֹ | -ለ-□ | |
| לְעַ֥ם | -ለ-ሕዝብ | |
| נַחֲלָ֖ה | ርስት | H5159 |
| כַּיּ֥וֹם | -እንደ-ዛሬ | H3117 |
| הַזֶּֽה׃ | -ያ-ይህ | H2088 |

> እናንተን ግን እንደ ዛሬው ሁሉ የርስቱ ሕዝብ ትሆኑለት ዘንድ እግዚአብሔር ወስዶ ከብረት እቶን ከግብፅ አወጣችሁ።

21

| | | |
|---|---|---|
| וַֽיהוָ֥ה | -እና-እግዚአብሔር | H3068 |
| הִתְאַנֶּף־ | ነበረ-angry | H0599 |
| בִּ֖י | -ለ-እኔ | |
| עַל־ | -በ-ላይ | |
| דִּבְרֵיכֶ֑ם | ቃል | H1697 |
| וַיִּשָּׁבַ֗ע | -እና-ማለ | H7650 |
| לְבִלְתִּ֤י | -ለ-አለ-መ | H1115 |
| עָבְרִי֙ | -እና-ተሻገረች | |
| אֶת־ | )אֵת( | H0853 |
| הַיַּרְדֵּ֔ן | -ያ-ዮርዳኖስ | H3383 |
| וּלְבִלְתִּי־ | -እና--ለ-ከስከ | H1115 |
| בֹא֙ | መጣ | H0935 |
| אֶל־ | -ለ--ወደ | H0413 |
| הָאָ֣רֶץ | -ያ-ምድር | H0776 |
| הַטּוֹבָ֔ה | -ያ-ጥሩ | |
| אֲשֶׁר֙ | ያ | |
| יְהוָ֣ה | እግዚአብሔር | H3068 |
| אֱלֹהֶ֔יךָ | አምላካችሁ | H0430 |
| נֹתֵ֥ן | ሰጠ | H5414 |
| לְךָ֖ | -ለ-አንተ | |
| נַחֲלָֽה׃ | ርስት | H5159 |

> እግዚአብሔርም በእናንተ ምክንያት ተቈጣኝ፥ ዮርዳኖስንም እንዳልሻገር፥ አምላክህም እግዚአብሔር ርስት አድርጎ ወደሚሰጥህ ወደ መልካሚቱ ምድር እንዳልገባ ማለ።

22

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וְאַתֶּם | הַיַּרְדֵּן | אֶת־ | עֹבֵר | אֵינֶנִּי | הַזֹּאת | בָּאָרֶץ | מֵת | אָנֹכִי | כִּי |
| -እና-አንተም | -ያ-ዮርዳኖስ | )את( | -እና-ተሻገረች | -እና-የለም | -ያ-ይህ | -በ-ምድር | ሞተ | እኔ | -ለ-ምክንያቱም |
| | H3383 | H0853 | | H0369 | H2063 | H0776 | H4191 | H0595 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הַזֹּאת׃ | הַטּוֹבָה | הָאָרֶץ | אֶת־ | וִירִשְׁתֶּם | עֹבְרִים |
| -ያ-ይህ | -ያ-ጥሩ | -ያ-ምድር | )את( | -እና-ወረሰ | -እና-ተሻገረች |
| H2063 | | H0776 | H0853 | H3423 | |

> እኔ ግን በዚህች ምድር እሞታለሁ፥ ዮርዳኖስንም አልሻገርም፤ እናንተ ግን ትሻገራላችሁ፥ ያችንም መልካሚቱን ምድር ትወርሳላችሁ።

23

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עִמָּכֶם | כָּרַת | אֲשֶׁר | אֱלֹהֵיכֶם | יְהוָה | בְּרִית | אֶת־ | תִּשְׁכְּחוּ | פֶּן־ | לָכֶם | הִשָּׁמְרוּ |
| -ከ-እናንተ | -እና-ቆረጡ | ያ | አምላካችሁ | እግዚአብሔር | ቂዳን | )את( | -እና-ረሳ | ምናልባት | § | ተጠንቀቅ |
| | H3772 | | H0430 | H3068 | H1285 | H0853 | H7911 | H6435 | | H8104 |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֱלֹהֶיךָ׃ | יְהוָה | צִוְּךָ | אֲשֶׁר | כֹּל | תְּמוּנַת | פֶּסֶל | לָכֶם | וַעֲשִׂיתֶם |
| አምላካችሁ | እግዚአብሔር | አዘዘ | ያ | ሁሉ | form-of | an-idol | -ለ-እናንተ | -እና-አደረገ |
| H0430 | H3068 | H6680 | | H3605 | H8544 | H6459 | | |

> አምላካችሁም እግዚአብሔር ከእናንተ ጋር የተማማለውን ቃል ኪዳን እንዳትረሱ፥ አምላክህም እግዚአብሔር የከለከለውን በማናቸውም ቅርጽ የተቀረጸውን ምስል እንዳታደርጉ ተጠንቀቁ።

24

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| פ | קַנָּא׃ | אֵל | הוּא | אֹכְלָה | אֵשׁ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | כִּי |
| § | jealous | ኤል | እሱ | በላ | እሳት | አምላካችሁ | እግዚአብሔር | -ለ-ምክንያቱም |
| | H7067 | H0410 | H1931 | H0398 | H0784 | H0430 | H3068 | |

> አምላክህ እግዚአብሔር የሚበላ እሳት ቀናተኛም አምላክ ነውና።

25

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| וַעֲשִׂיתֶם | וְהִשְׁחַתֶּם | בָּאָרֶץ | וְנוֹשַׁנְתֶּם | בָנִים | וּבְנֵי | בָנִים | תוֹלִיד | כִּי־ |
| -እና-አደረገ | -እና--እና-አባከነ | -በ-ምድር | -እና--እና-ተኛ | ልጆች | -እና-ልጆች | ልጆች | -እና-ወለዱ | እንደ |
| | H7843 | H0776 | H3462 | | | | H3205 | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לְהַכְעִיסוֹ׃ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה־ | בְּעֵינֵי | הָרַע | וַעֲשִׂיתֶם | כֹּל | תְּמוּנַת | פֶּסֶל |
| -ለ-provoke-Him | አምላካችሁ | እግዚአብሔር | -በ-ዓይኖች | -ያ-ክፉ | -እና-አደረገ | ሁሉ | form-of | an-idol |
| H3707 | H0430 | H3068 | | | | H3605 | H8544 | H6459 |

> ልጆችን የልጅ ልጆችንም፥ በወለዳችሁ ጊዜ በምድሪቱም ብዙ ዘመን በተቀመጣችሁ ጊዜ፥ በረከሳችሁም ጊዜ፥ በማናቸውም ቅርጽ የተቀረጸውን ምስል ባደረጋችሁ ጊዜ፥ ታስቈጡትም ዘንድ በአምላካችሁ በእግዚአብሔር ፊት ክፉ የሆነውን ነገር በሠራችሁ ጊዜ፥

26

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| תֹּאבֵדוּן | אָבֹד | כִּי־ | הָאָרֶץ | וְאֶת־ | הַשָּׁמַיִם | אֶת־ | הַיּוֹם | בָכֶם | הַעִידֹתִי |
| አንተ-will-perish | perishing | እንደ | -ያ-ምድር | -□ □ -(את) | -ያ-ሰማይ | )את( | -ያ-ቀን | -ለ-አንተ | አስጠነቀቀ |
| H0006 | H0006 | | H0776 | H0853 | H8064 | H0853 | H3117 | | |

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| לֹא־ | לְרִשְׁתָּהּ | שָׁמָּה | הַיַּרְדֵּן | אֶת־ | עֹבְרִים | אַתֶּם | אֲשֶׁר | הָאָרֶץ | מֵעַל | מַהֵר |
| አል | -ለ-ወረሰ | እዚያ | -ያ-ዮርዳኖስ | )את( | -እና-ተሻገረች | እናንተ | ያ | -ያ-ምድር | -ከ-ላይ | quickly |
| H3808 | H3423 | H8033 | H3383 | H0853 | | | | H0776 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| תִּשָּׁמֵדוּן׃ | הִשָּׁמֵד | כִּי | עָלֶיהָ | יָמִים | תַאֲרִיכֻן |
| -እና-አጠፋለሁ | -እና-አጠፋለሁ | -ለ-ምክንያቱም | -በ-እርሷ | ቀናት | ረዘሙ |
| H8045 | H8045 | | | H3117 | H0748 |

> ትወርሱአት ዘንድ ዮርዳኖስን ተሻግራችሁ ከምትገቡባት ምድር ፈጥናችሁ እንድትጠፉ እኔ ዛሬ ሰማይንና ምድርን በእናንተ አስመሰክራለሁ፤ ፈጽሞም ትጠፋላችሁ እንጂ ረጅም ዘመን አትቀመጡባትም።

27

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| יְנַהֵג | אֲשֶׁר | בַּגּוֹיִם | מִסְפָּר | מְתֵי | וְנִשְׁאַרְתֶּם | בָּעַמִּים | אֶתְכֶם | יְהוָה | וְהֵפִיץ |
| -እና-ነዳ | ያ | ሕዝቦች | -በ-ቍጥር | ጥቂት-የ | -እና--እና-ቀረ | ሕዝብ | አንተን | እግዚአብሔር | -እና--እና-በተነ |
| | | | H4557 | H4962 | H7604 | | H0853 | H3068 | |

| | | |
|---|---|---|
| שָׁמָּה׃ | אֶתְכֶם | יְהוָה |
| እዚያ | አንተን | እግዚአብሔር |
| H8033 | H0853 | H3068 |

> እግዚአብሔርም በአሕዛብ መካከል ይበትናችኋል፥ እግዚአብሔር በውስጣቸው በሚያኖራችሁ በአሕዛብ መካከልም ጥቂቶች ሆናችሁ ትቀራላችሁ።

28

| וְלֹ֣א | יִרְאוּן֙ | לֹֽא־ | אֲשֶׁ֤ר | וָאֶ֔בֶן | עֵ֣ץ | אָדָ֑ם | יְדֵ֣י | מַעֲשֵׂה֙ | אֱלֹהִ֔ים | שָׁ֣ם | וַעֲבַדְתֶּם־ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| -እና-አይ | አየ | አል | ያ | -እና-ድንጋይ | እንጨት | ሰው | እጅ | ሥራ | አምላክ | እዚያ | -እና-አገለገለ |
| H3808 | H7200 | H3808 | | H0068 | H6086 | H0120 | H3027 | H4639 | H0430 | H8033 | H5647 |

| יְרִיחֻֽן׃ | וְלֹ֣א | יֹֽאכְל֔וּן | וְלֹ֥א | יִשְׁמְע֛וּן |
|---|---|---|---|---|
| -እና-አተተ | -እና-አይ | በላ | -እና-አይ | ሰማ |
| H7306 | H3808 | H0398 | H3808 | H8085 |

በዚያም የማያዩትን የማይሰሙትንም የማይበሉትንም የማያሸቱትንም፥ በሰው እጅ ከእንጨትና ከድንጋይ የተሠሩትን አማልክት ታመልካላችሁ።

29

| לְבָבְךָ֖ | בְּכָל־ | תִדְרְשֶׁ֕נּוּ | כִּ֣י | וּמָצָ֑אתָ | אֱלֹהֶ֖יךָ | יְהוָ֥ה | אֶת־ | מִשָּׁ֛ם | וּבִקַּשְׁתֶּ֥ם |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ልብህ | -በ-ሁሉ | እፈልጋለሁ | ምክንያቱም | -እና-አገኘ | አምላካችሁ | እግዚአብሔር | (את) | ከ-እዚያ | -እና-እፈልጋለሁ |
| H3824 | H3605 | H1875 | | H4672 | H0430 | H3068 | H0853 | H8033 | H1245 |

| נַפְשֶֽׁךָ׃ | וּבְכָל־ |
|---|---|
| ነፍስ | -እና--ከ-ሁሉ |
| H5315 | H3605 |

ነገር ግን ከዚያ አምላካችሁን እግዚአብሔርን ትሻላችሁ፤ በልብህም ሁሉ በነፍስህም ሁሉ የፈለግኸው እንደ ሆነ ታገኘዋለህ።

30

| עַ֚ד | וְשַׁבְתָּ֙ | הַיָּמִ֑ים | בְּאַחֲרִית֙ | הָאֵ֔לֶּה | הַדְּבָרִ֣ים | כֹּ֖ל | וּמְצָא֕וּךָ | לְךָ֔ | בַּצַּ֣ר |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| እስከ | -እና-ተመለሰ | -ያ-ቀናት | -በ-መጨረሻ- | -ያ-እነዚህ | -ያ-ነገሮች | ሁሉ | -እና-አገኘ | -ለ-አንተ | -በ-distress |
| H5704 | H7725 | H3117 | H0319 | H0428 | H1697 | H3605 | H4672 | | |

| בְּקֹלֽוֹ׃ | וְשָׁמַעְתָּ֖ | אֱלֹהֶ֔יךָ | יְהוָ֣ה |
|---|---|---|---|
| -ለ-ድምፅ | -እና-ሰማ | አምላካችሁ | እግዚአብሔር |
| | H8085 | H0430 | H3068 |

ይህም ሁሉ በደረሰብህ ጊዜ፥ ስትጨንቅ፥ በዘመኑ ፍጻሜ ወደ አምላክህ ወደ እግዚአብሔር ትመለሳለህ፥ ቃሉንም ትሰማለህ።

31

| יַשְׁחִיתֶ֑ךָ | וְלֹ֣א | יַרְפְּךָ֖ | לֹ֥א | אֱלֹהֶ֔יךָ | יְהוָ֣ה | רַח֗וּם | אֵ֣ל | כִּ֣י |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| -እና-አባከነ | -እና-አይ | ለቀቀ | አል | አምላካችሁ | እግዚአብሔር | compassionate | ኤል | -ለ-ምክንያቱም |
| H7843 | H3808 | H7503 | H3808 | H0430 | H3068 | H7349 | H0410 | |

| לָהֶֽם׃ | נִשְׁבַּ֖ע | אֲשֶׁ֥ר | אֲבֹתֶ֔יךָ | בְּרִ֣ית | אֶת־ | יִשְׁכַּח֙ | וְלֹ֤א |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| -ለ-እነሱ | ማለ | ያ | አባት | ቂዳን | (את) | -እና-ረሳ | -እና-አይ |
| | H7650 | | H0001 | H1285 | H0853 | H7911 | H3808 |

አምላክህ እግዚአብሔር መሐሪ አምላክ ነውና አይተውህም፥ አያጠፋህምም፥ ለአባቶችህም የማለላቸውን ቃል ኪዳኑን አይረሳም።

32

| הַיּוֹם֩ | לְמִן־ | לְפָנֶ֗יךָ | הָי֣וּ | אֲשֶׁר־ | רִאשֹׁנִ֜ים | לְיָמִ֨ים | נָ֩א | שְׁאַל־ | כִּ֣י |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| -ያ-ቀን | -ከ--ከ | -በ-ፊትህ | ሆኑ | ያ | የመጀመሪያ | ቀን | እባክህ | -እና-እንጠይቃት | -ለ-ምክንያቱም |
| H3117 | | H6440 | H1961 | | H7223 | H3117 | H4994 | H7592 | |

| וְעַד־ | הַשָּׁמָ֑יִם | וּלְמִקְצֵ֥ה | הָאָ֔רֶץ | עַל־ | אָדָם֙ | אֱלֹהִ֤ים ׀ | בָּרָ֨א | אֲשֶׁ֩ר |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| -እና--እስከ | -ያ-ሰማይ | -እና-ከ-መካከል | -ያ-ምድር | -በ-ላይ--በ-ላይ | ሰው | — | ፈጠረ | ያ |
| H5704 | H8064 | | H0776 | | H0120 | H0430 | | |

| כָמֹֽהוּ׃ | הֲנִשְׁמַ֖ע | א֥וֹ | הַזֶּ֔ה | הַגָּדוֹל֙ | כַּדָּבָ֤ר | הֲנִֽהְיָ֗ה | הַשָּׁמָ֔יִם | קְצֵ֣ה |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| -እና-እንደ | ሰማ | ወይም | -ያ-ይህ | -ያ-ታላቅ | -እንደ-ንገር | ሆነ | -ያ-ሰማይ | -እና-ከ-መካከል |
| H3644 | H8085 | | H2088 | | H1697 | H1961 | H8064 | |

እግዚአብሔር ሰውን በምድር ላይ ከፈጠረው ጀምሮ፥ ከሰማይ ዳር እስከ ዳርቻዋ ድረስ ከቶ እንዲህ ያለ ታላቅ ነገር ወይም እንደ እርሱ ያለ ተሰምቶ እንደሆነ ከአንተ በፊት የነበረውን የቀደመውን ዘመን ጠይቅ።

33

| וַיֶּֽחִי׃ | אַתָּ֖ה | שָׁמַ֥עְתָּ | כַּאֲשֶׁר־ | הָאֵ֛שׁ | מִתּוֹךְ־ | מְדַבֵּ֧ר | אֱלֹהִ֜ים | ק֨וֹל | עָ֠ם | הֲשָׁ֣מַע |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| -እና-ኖረ | አንተ | ሰማ | -እንደ | -ያ-እሳት | -ከ--በ-መካከል | ይናገራል | አምላክ | ድምፅ | ሕዝብ | ሰማ |
| H2421 | | H8085 | | H0784 | H8432 | H1696 | H0430 | | | H8085 |

አንተ ከእሳት ውስጥ ሆኖ ሲናገር የእግዚአብሔርን ድምፅ እንደ ሰማህ፥ ሌላ ሕዝብ ሰምቶ በሕይወት ይኖራልን?

34

| Hebrew | Amharic | Strong |
|---|---|---|
| אוֹ | — | |
| הֲנִסָּה | ፈተነ | H5254 |
| אֱלֹהִים | አምላክ | H0430 |
| לָבוֹא | -ለ-መምጣት | H0935 |
| לָקַחַת | -ለ-መቁበል | H3947 |
| לוֹ | -ለ-▯ | |
| גוֹי | ሕዝቦች | |
| מִקֶּרֶב | -ከ-ውስጥ | H7130 |
| גּוֹי | ሕዝቦች | |
| בְּמַסֹּת | -በ-trials | |
| בְּאֹתֹת | -በ-ምልክት | H0226 |
| וּבְמוֹפְתִים | -እና--በ-ተአምራት | H4159 |
| וּבְמִלְחָמָה | -እና--በ-ጠብቃ | H4421 |
| וּבְיָד | -እና--በ-እጅ | H3027 |
| חֲזָקָה | ጠንካራ | H2389 |
| וּבִזְרוֹעַ | -እና--በ-ክንዶች- | H2220 |
| נְטוּיָה | ዘረጋ | H5186 |
| וּבְמוֹרָאִים | -እና--በ--እና-ፍራቻችሁ | |
| גְּדֹלִים | ትልቅ | |
| כְּכֹל | ሁሉ | H3605 |
| אֲשֶׁר־ | ያ | |
| עָשָׂה | አደረገ | |
| לָכֶם | -ለ-አንተ | |
| יְהוָה | እግዚአብሔር | H3068 |
| אֱלֹהֵיכֶם | አምላካችሁ | H0430 |
| בְּמִצְרַיִם | -በ-ግብፅ | H4714 |
| לְעֵינֶיךָ׃ | -በ-ፊት-ዓይን | |

አምላካችሁ እግዚአብሔር በዓይናችሁ ፊት በግብፅ ለእናንተ እንደ ሠራው ሁሉ፥ በፈተናና በተአምራት፥ በድንቅና በሰልፍ፥ በጸናች እጅና በተዘረጋ ክንድ በታላቅም ማስፈራት እግዚአብሔር ከሌላ ሕዝብ መካከል ገብቶ ለእርሱ ሕዝብን ይወስድ ዘንድ ሞክሮ ነበርን?

35

| Hebrew | Amharic | Strong |
|---|---|---|
| אַתָּה | አንተ | |
| הָרְאֵתָ | አየ | H7200 |
| לָדַעַת | -ለ-ማወቅ | H3045 |
| כִּי | ምክንያቱም | |
| יְהוָה | እግዚአብሔር | H3068 |
| הוּא | እሱ | H1931 |
| הָאֱלֹהִים | -ያ-አምላክ | H0430 |
| אֵין | የለም | H0369 |
| עוֹד | ገና | H5750 |
| מִלְּבַדּוֹ׃ | -ከ-በቀር | H0905 |

እግዚአብሔርም አምላክ እንደ ሆነ ታውቅ ዘንድ ይህ ለአንተ ተገለጠ፤ ከእርሱም ሌላ አምላክ የለም።

36

| Hebrew | Amharic | Strong |
|---|---|---|
| מִן־ | -ከ--ከ | |
| הַשָּׁמַיִם | -ያ-ሰማይ | H8064 |
| הִשְׁמִיעֲךָ | ሰማ | H8085 |
| אֶת־ | (את) | H0853 |
| קֹלוֹ | ድምፅ | |
| לְיַסְּרֶךָּ | -ለ-discipline-አንተ | H3256 |
| וְעַל־ | -እና--በ-ላይ--በ-ላይ | |
| הָאָרֶץ | -ያ-ምድር | H0776 |
| הֶרְאֲךָ | አየ | H7200 |
| אֶת־ | (את) | H0853 |
| אִשּׁוֹ | እሳት | H0784 |
| הַגְּדוֹלָה | -ያ-ታላቅ | |
| וּדְבָרָיו | -እና-ቃል | H1697 |
| שָׁמַעְתָּ | ሰማ | H8085 |
| מִתּוֹךְ | -ከ--በ-መካከል | H8432 |
| הָאֵשׁ׃ | -ያ-እሳት | H0784 |

ያስተምርህ ዘንድ ከሰማይ ድምፁን አሰማህ፤ በምድርም ላይ ታላቁን እሳት አሳየህ፤ ከእሳትም ውስጥ ቃሉን ሰማህ።

37

| Hebrew | Amharic | Strong |
|---|---|---|
| וְתַחַת | -እና--ከ-ሥር | H8478 |
| כִּי | ምክንያቱም | |
| אָהַב | -እና-ወደደ | H0157 |
| אֶת־ | (את) | H0853 |
| אֲבֹתֶיךָ | አባት | H0001 |
| וַיִּבְחַר | -እና-ይመርጣል | H0977 |
| בְּזַרְעוֹ | -በ--እና-በ-ዘርህ | H2233 |
| אַחֲרָיו | በኋላው | |
| וַיּוֹצִאֲךָ | -እና-ወጣ | H3318 |
| בְּפָנָיו | -ከ-ፊት | H6440 |
| בְּכֹחוֹ | -በ-ጉልበቱ | |
| הַגָּדֹל | -ያ-ታላቅ | |
| מִמִּצְרָיִם׃ | ከ-ግብፅ | H4714 |

38

| Hebrew | Amharic | Strong |
|---|---|---|
| לְהוֹרִישׁ | -ለ-ወረሰ | H3423 |
| גּוֹיִם | ሕዝቦች | |
| גְּדֹלִים | ታላቅ | |
| וַעֲצֻמִים | -እና--እና-በረታ | H6099 |
| מִמְּךָ | ከ-አንተ | |
| מִפָּנֶיךָ | -ከ-ፊትህ | H6440 |
| לַהֲבִיאֲךָ | -ለ-መጣ | H0935 |
| לָתֶת־ | -ለ-ሰጠ | H5414 |
| לְךָ | -ለ-አንተ | |
| אֶת־ | (את) | H0853 |
| אַרְצָם | ምድር | H0776 |
| נַחֲלָה | ርስት | H5159 |
| כַּיּוֹם | -እንደ-ዛሬ | H3117 |
| הַזֶּה׃ | -ያ-ይህ | H2088 |

አባቶችህን ወድዶአልና ከእነርሱ በኋላ ዘራቸውን መረጠ፥ ዛሬ እንደ ሆነው ሁሉ ከአንተ የጸኑትን ታላላቆችን አሕዛብ በፊትህ እንዲያወጣ፥ አንተንም እንዲያገባህ፥ ምድራቸውንም ርስት አድርጎ እንዲሰጥህ፥ ከአንተ ጋር ሆኖ በታላቅ ኃይሉ ከግብፅ አወጣህ።

39

| Hebrew | Amharic | Strong |
|---|---|---|
| וְיָדַעְתָּ | -እና-አወቀ | H3045 |
| הַיּוֹם | -ያ-ቀን | H3117 |
| וַהֲשֵׁבֹתָ | -እና-ተመለሰ | H7725 |
| אֶל־ | -ለ--ወደ | H0413 |
| לְבָבֶךָ | ልብህ | H3824 |
| כִּי | ምክንያቱም | |
| יְהוָה | እግዚአብሔር | H3068 |
| הוּא | እሱ | H1931 |
| הָאֱלֹהִים | -ያ-አምላክ | H0430 |
| בַּשָּׁמַיִם | -በ-ሰማያት | H8064 |
| מִמַּעַל | -እና-ወደ-ላይ | H4605 |
| וְעַל־ | -እና--በ-ላይ--በ-ላይ | |
| הָאָרֶץ | -ያ-ምድር | H0776 |
| מִתָּחַת | -ከ-ታች | H8478 |
| אֵין | የለም | H0369 |
| עוֹד׃ | ገና | H5750 |

እንግዲህ እግዚአብሔር በላይ በሰማይ በታችም በምድር አምላክ እንደ ሆነ፥ ሌላም እንደሌለ ዛሬ እወቅ፥ በልብህም ያዝ።

40
וְשָׁמַרְתָּ -እና-ጠበቀ H8104
אֶת־ )את( H0853
חֻקָּיו ሥርዓት H2706
וְאֶת־ -▯ ▯ -(אֵת) H0853
מִצְוֺתָיו ትእዛዝ H4687
אֲשֶׁר ያ
אָנֹכִי እኔ H0595
מְצַוְּךָ አዘዘ H6680
הַיּוֹם -ያ-ቀን H3117
אֲשֶׁר ያ
יִיטַב -እና-ጠቀመ H3190
לְךָ -ለ-አንተ
וּלְבָנֶיךָ -እና--ለ-ልጆች
אַחֲרֶיךָ በኋላህ
וּלְמַעַן -እና--በ-ስለዚህ H4616
תַּאֲרִיךְ ረዘመ H0748
יָמִים ቀናት H3117
עַל־ -በ-ላይ--በ-ላይ
הָאֲדָמָה -ያ-መሬት H0127
אֲשֶׁר ያ
יְהוָה እግዚአብሔር H3068
אֱלֹהֶיךָ አምላካችሁ H0430
נֹתֵן ሰጠ H5414
לְךָ -ለ-አንተ
כָּל־ ሁሉ H3605
הַיָּמִים׃ -ያ-ቀናት H3117
פ §

ለአንተ ከአንተም በኋላ ለልጆችህ መልካም ይሆን ዘንድ፥ አምላክህም እግዚአብሔር ለዘላለም በሚሰጥህ ምድር ዕድሜህ ይረዝም ዘንድ፥ እኔ ዛሬ የማዝዝህን ሥርዓቱንና ትእዛዙን ጠብቅ።

41
אָז ያን
יַבְדִּיל -እና-ለየ H0914
מֹשֶׁה ሙሴ H4872
שָׁלֹשׁ ሦስት H7969
עָרִים ከተማ
בְּעֵבֶר -በ-ማዶ H5676
הַיַּרְדֵּן -ያ-ዮርዳኖስ H3383
מִזְרְחָה ምሥራቅ H4217
שָׁמֶשׁ׃ ጸሃይ H8121

42
לָנֻס -ለ-ሸሸ H5127
שָׁמָּה እዚያ H8033
רוֹצֵחַ ገደለ H7523
אֲשֶׁר ያ
יִרְצַח ገደለ H7523
אֶת־ )את( H0853
רֵעֵהוּ ጎደኛው H7453
בִּבְלִי־ ያለ H1097
דַעַת ዕውቀት H1847
וְהוּא -እና-እሱ H1931
לֹא־ አል H3808
שֹׂנֵא -እና-ጠላት H8130
לוֹ -ለ-እሱ
מִתְּמוֹל -ከ--እንደ-ትናንት H8543
שִׁלְשׁוֹם ከትናንትወዲያ H8032
וְנָס -እና-ሸሸ H5127
אֶל־ -ለ--ወደ H0413
אַחַת አንድ H0259
מִן־ -ከ--ከ
הֶעָרִים -ያ-ከተሞች
הָאֵל -ያ-እነዚህ H0411
וָחָי׃ -እና--እና-ይኖር H2425

በዚያን ጊዜ ሙሴ ትናንት ከትናንት በስቲያም ጠላቱ ያልሆነውን ባልንጀራውን ሳያውቅ የገደለ ገዳዩ ይሸሽባቸው ዘንድ፥ ከእነዚህም ከተሞች ወደ አንዲቱ ሸሽቶ በሕይወት ይኖር ዘንድ በምሥራቅ በኩል በዮርዳኖስ ማዶ ሦስት ከተሞች ለየ።

43
אֶת־ )את( H0853
בֶּצֶר Bezer H1221
בַּמִּדְבָּר -በ-በረሃ
בְּאֶרֶץ -በ-ምድር H0776
הַמִּישֹׁר -ያ-plateau H4334
לָרֻאוּבֵנִי -ለ--ያ-Reubenite H7206
וְאֶת־ -▯ ▯ -(אֵת) H0853
רָאמֹת Ramoth H7216
בַּגִּלְעָד -በ--ያ-ከ-ገለዓድ H1568
לַגָּדִי -ለ--ያ-Gadite H1425
וְאֶת־ -▯ ▯ -(אֵת) H0853
גּוֹלָן Golan H1474
בַּבָּשָׁן -በ--ያ-ባሻን H1316
לַמְנַשִּׁי׃ -ለ--ያ-Manassite H4520

ከተሞቹም ለሮቤል ነገድ በምድረ በዳ በደልዳላ ስፍራ ያለ ቦሶር፥ ለጋድም ነገድ በገለዓድ ያለ ራሞት፥ ለምናሴም ነገድ በባሳን ያለ ጎላን ነበሩ።

44
וְזֹאת -እና-ይህች H2063
הַתּוֹרָה -ያ-ትራ H8451
אֲשֶׁר־ ያ
שָׂם አስቀምጥ
מֹשֶׁה ሙሴ H4872
לִפְנֵי ፊት-የ H6440
בְּנֵי ልጆች
יִשְׂרָאֵל׃ እስራኤል H3478

ሙሴም በእስራኤል ልጆች ፊት ያኖራት ሕግ ይህች ናት፤

45
אֵלֶּה እነዚህ H0428
הָעֵדֹת -ያ-testimonies
וְהַחֻקִּים -እና--ያ-ሥርዓት H2706
וְהַמִּשְׁפָּטִים -እና--ያ-ፍርድ H4941
אֲשֶׁר ያ
דִּבֶּר ተናገረ H1696
מֹשֶׁה ሙሴ H4872
אֶל־ -ለ--ወደ H0413
בְּנֵי ልጆች
יִשְׂרָאֵל እስራኤል H3478
בְּצֵאתָם -በ-ወጣ H3318
מִמִּצְרָיִם׃ ከ-ግብፅ H4714

46
בְּעֵבֶר -በ-ማዶ H5676
הַיַּרְדֵּן -ያ-ዮርዳኖስ H3383
בַּגַּיְא -በ--ያ-valley H1516
מוּל opposite H4136
בֵית פְּעוֹר — H1047
בְּאֶרֶץ -በ-ምድር H0776
סִיחֹן ሲሖን H5511
מֶלֶךְ ንጉሥ H4428
הָאֱמֹרִי -ያ-አሞራዊ H0567
אֲשֶׁר ያ
יוֹשֵׁב ኖረ H3427
בְּחֶשְׁבּוֹן -በ-Heshbon H2809
אֲשֶׁר ያ
הִכָּה መታ H5221
מֹשֶׁה ሙሴ H4872
וּבְנֵי -እና-ልጆች
יִשְׂרָאֵל እስራኤል H3478
בְּצֵאתָם -በ-ወጣ H3318
מִמִּצְרָיִם׃ ከ-ግብፅ H4714

> ሙሴና የእስራኤል ልጆች ከግብፅ ከወጡ በኋላ በመቱት፥ በሐሴቦን ተቀምጦ በነበረው በአሞራውያን ንጉሥ በሴዎን ምድር፥ በቤተ ፌጎር አንጻር ባለው ሸለቆ በዮርዳኖስ ማዶ፥ ከግብፅ በወጡ ጊዜ ሙሴ ለእስራኤል ልጆች የተናገረው ምስክርና ሥርዓት ፍርድም ይህ ነው።

47

| אֲשֶׁר | הָֽאֱמֹרִ֔י | מַלְכֵ֣י | שְׁנֵי֙ | הַבָּשָׁ֔ן | מֶֽלֶךְ־ | ע֣וֹג | וְאֶ֣רֶץ | וְאֶת־ | אַרְצ֜וֹ | אֶת־ | וַיִּֽירְשׁ֨וּ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| የ | -የ-አሞራዊ | ንጉሥ | ሁለት | -የ-ባሻን | ንጉሥ | ዖግ | — | -□ □ -(את) | ምድር | )את( | -እና-ወረሰ |
| | H0567 | H4428 | H8147 | H1316 | H4428 | H5747 | H0776 | H0853 | H0776 | H0853 | H3423 |

| שָֽׁמֶשׁ׃ | מִזְרַ֥ח | הַיַּרְדֵּ֖ן | בְּעֵ֥בֶר |
|---|---|---|---|
| ጸሃይ | ምሥራቅ | -የ-ዮርዳኖስ | -በ-ማዶ |
| H8121 | H4217 | H3383 | H5676 |

> የአርሶንና የባሳንን ንጉሥ የዐግን ምድር፥ በምሥራቅ በኩል በዮርዳኖስ ማዶ የነበሩትን የሁለቱን የአሞራውያንን ነገሥታት ምድር፥

48

| הֽוּא | שִׂיאֹ֖ן | הַ֥ר | וְעַד־ | אַרְנֹ֑ן | נַֽחַל | שְׂפַת־ | עַל־ | אֲשֶׁ֛ר | מֵעֲרֹעֵ֞ר |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| እሱ | Sion | ተራራ | -እና--እስከ | አርኖን | ወንዝ | -እና-ቋንቋ | -በ-ላይ--በ-ላይ | የ | -ከ-Aroer |
| H1931 | H7865 | H2022 | H5704 | H0769 | | H8193 | | | H6177 |

| חֶרְמֽוֹן׃ |
|---|
| Hermon |
| H2768 |

> በአርኖን ወንዝ ዳር ካለችው ከአሮዔር ጀምሮ እስከ ሲዎን ተራራ እስከ አርሞንዔም ድረስ፥

49

| אַשְׁדֹּ֥ת | תַּ֖חַת | הָעֲרָבָ֑ה | יָ֣ם | וְעַ֖ד | מִזְרָ֔חָה | הַיַּרְדֵּן֙ | עֵ֤בֶר | הָֽעֲרָבָ֜ה | וְכָל־ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| slopes-of | -ከ-ታች | -የ-ሜዳ | ባሕር | -እና-እስከ | ምሥራቅ | -የ-ዮርዳኖስ | -በ-ማድደረያ- | -የ-ሜዳ | -እና-ሁሉ |
| H0794 | H8478 | H6160 | H3220 | H5704 | H4217 | H3383 | H5676 | H6160 | H3605 |

| פ | הַפִּסְגָּֽה׃ |
|---|---|
| § | -የ-Pisgah |
| | H6449 |

> በምሥራቅ በኩል በዮርዳኖስ ማዶ ከፈስጋ ተራራ በታች ያለውን ዓረባ ሁሉ እስከ ዓረባ ባሕር ድረስ ወሰዱ።